



音樂會 CONCERT

27-28.11
2021

六至日 SAT – SUN

大館
TAI KWUN

Jockey Club
MUSICUS *heritage alive*
賽馬會樂·憶古蹟

主辦 PRESENTER

誼樂社
MUSICUS SOCIETY

捐助機構 FUNDED BY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

使命夥伴 VISIONARY PARTNERS



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

場地夥伴 VENUE PARTNER



古蹟及藝術館
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS

鋼琴贊助 PIANO SPONSOR



通利琴行

藝術總監 ARTISTIC DIRECTOR



李垂誼
TREY LEE

國際知名大提琴家李垂誼，將再度與多位極富才華的香港音樂家進駐大館，一連兩天在不同的室內及戶外空間舉行連串音樂會。

首天舉行的「賽馬會樂·憶古蹟」音樂會將在洗衣場石階舉行，兩場演出分別呈獻香港及芬蘭作曲家的現代作品，包括誼樂社作品徵集得獎作曲家陸尉俊受大館啟發、匯合中西樂器及電子音樂的委約新作首演。第二場音樂會則展示芬蘭作曲家莎維雅荷於八十年代受林肯表演藝術中心委約的創作《睡蓮》。

第二天的音樂會則聚焦三位著名德奧作曲家：海頓、貝多芬與布拉姆斯。三人不約而同地受惠於藝術贊助，先後獲得來自王公貴族的邀約，或是如維也納愛樂人協會等邀請而創作。委約和贊助的慣例及制度，數百年來對於藝術創作一直扮演至關重要的角色。

這次就讓我們一同欣賞多首歷久彌新的經典和新鮮動人的創作，以音樂向委約和贊助者致敬。

Renowned cellist Trey Lee and brilliant Musicus artists return to Tai Kwun in an exciting line-up of concerts both indoors and outdoors.

Two unconventional compositions will kick off this heritage concert series at the Laundry Steps. With inspiration from Tai Kwun, the new work by Musicus Society's Call for Scores winner Luk Wai-chun features both Chinese and Western instruments with electronics. The other work by Finnish composer Kaija Saariaho for string quartet and electronics presents an interesting colours of string instruments.

In contrast to the sounds of living composers, the program at JC Cube presents three Austro-German classics by Haydn, Beethoven and Brahms – all with a fascinating underlying linkage to patronage of music and the arts. From aristocratic benefactors to the institutional support provided by Vienna's Society of Friends of Music, cultural patronage has been key to the development of great art and artists for centuries.

Join us to celebrate music old and new made possible by this storied tradition of cultural patronage!

海頓 Haydn	C大調鋼琴三重奏，Hob. XV:21 Piano Trio in C, Hob. XV:21
-------------	--

貝多芬 Beethoven	D大調鋼琴三重奏，作品70，第一首，「幽靈」 Piano Trio in D, Op. 70, No. 1, <i>Ghost</i>
------------------	--

布拉姆斯 Brahms	G小調第一鋼琴四重奏，作品25 Piano Quartet No. 1 in G minor, Op. 25
----------------	---

音樂會全長約1小時30分鐘，包括一節15分鐘中場休息。
Duration of the concert is approximately 1 hour and 30 minutes, with a 15-minute intermission.

28.11.2021 日Sun | 3pm

大館賽馬會立方

JC CUBE, TAI KWUN

\$220



門票現於城市售票網發售 Tickets are now available at URB TIX

網上購票 Online Booking www.urbtix.hk | 購票熱線 Booking Hotline 2111 5999 | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Program Enquiries 5721 2291

設有60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。優惠先到先得，額滿即止。每次購買正價門票10張或以上可獲九折優惠。「樂·誼國際音樂節」套票優惠：同時購買音樂節兩場或以上不同節目（4.12.2021和5.12.2021的音樂會除外）的正價門票，可獲九折優惠。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。因應2019冠狀病毒病的最新情況，活動詳情可能有所更改，請留意主辦機構網站的最新公佈及場地職員的指示。所有作品內容均由主辦單位/創作團隊獨立製作，並不代表本計劃及捐助機構之立場或意見。Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis. For each purchase of standard tickets, 10% off for 10 standard tickets or more. Musicus Fest Package Discount: For each purchase of Musicus Fest 2021 concerts (excluding concerts on 4.12.2021 and 5.12.2021), 10% off for standard tickets of any 2 or more concerts. For ages 6 and above. Latecomers will not be admitted until a suitable break. In light of the latest COVID-19 situation, the events are subject to change. Please stay tuned for the latest updates on the presenter's website; and follow the instructions of on-site operation staff. All the content of works are independently produced by the organiser/ creative team, and do not reflect the views or opinions of the Project nor the Funder.



藝術總監 / 大提琴 Artistic Director / Cello

李垂誼 Trey Lee

被音樂雜誌《留聲機》譽為「奇跡」的國際大提琴家
Hailed a "Miracle" by *Gramophone*



小提琴 Violin

蔡君楊 Brian Choi

2017年紐約國際藝術家協會比賽冠軍
First Prize winner of the 2017 New York
International Artists Association Competition



小提琴 Violin

范曉星 Fan Hiu-sing

畢業於慕尼黑音樂及戲劇學院，師承柏鵬及
茱莉亞·費沙等大師

A graduate from the Hochschule für Musik
und Theater München under the tutelage of
Julia Fischer and Christoph Poppen



小提琴 Violin

王倩兒 Nina Wong

(只演27.11 only)

第五屆上海音樂學院國際室內樂
藝術節比賽(弦樂四重奏)第二名
Second Prize winner at Shanghai
Conservatory of Music's
5th International Chamber Music
Festival (String Quartet)



中提琴 Viola

黃立恆 Caleb Wong

活躍於世界各地的室內樂演奏家，
與其四重奏團屢獲獎項
An active chamber musician
across continents and has won
numerous prizes with his quartet



鋼琴 Piano

張緯晴 Rachel Cheung

(只演28.11 only)

第15屆范克萊本國際鋼琴大賽決賽者之一
及觀眾大獎得主
Winner of the Audience Award and
a finalist at the 15th Van Cliburn
International Piano Competition



鋼琴 Piano

李嘉齡 Colleen Lee

(只演28.11 only)

第15屆蕭邦國際鋼琴大賽得獎者
Laureate of the 15th Fryderyk Chopin
International Piano Competition



琵琶 Pipa

邵珮儀 Belle Shiu*

(只演27.11 only)

香港中樂團琵琶演奏家，
曾在世界各地作中樂演出
A pipa musician of the Hong Kong
Chinese Orchestra, and has extensive
performing experiences worldwide

* 承蒙香港中樂團允許參與演出
With kind permission from the Hong Kong Chinese Orchestra



笛子 Dizi

龔偉健 Kung Wai-kin

(只演27.11 only)

畢業於上海音樂學院，師承著名笛子教育
及演奏家詹永明教授
A graduate from Shanghai
Conservatory of Music under the
tutelage of Zhan Yongming



敲擊 Percussion

陳俊榮 Alvin Chan

(只演27.11 only)

參與多個敲擊樂團的演出，師承龍向榮博士、
龐樂思和辜柏麟等名師
An active percussionist who studied under
the tutelage of Dr. Lung Heung-wing,
James Boznos and Alan Cumberland

免費音樂會 FREE SHORT CONCERTS

27.11.2021 (六SAT)

大館洗衣場石階

LAUNDRY STEPS, TAI KWUN

3pm

陸尉俊
Luk Wai-chun

《四時》(世界首演)
Over Time (world première)

4:30pm

莎維雅荷
Kaija Saariaho

《睡蓮》
Nymphéa (Water Lily)

網上登記門票
Ticket Registration



每節音樂會長約20分鐘，不設中場休息。

Duration of each short concert is approximately 20 minutes, without intermission.

2021年11月27日(六)免費音樂會及古蹟導賞：門票現於撲飛 (www.popticket.hk) 接受登記。兩節音樂會另設古蹟導賞團，觀眾可在登記音樂會門票時點選相關項目。所有活動均須預先登記，名額有限，先到先得。Short concerts held on 27 Nov are now open for free registration at POPTICKET website. Free Heritage Guided Tours (in Cantonese) are also available for your selection through online registration. Limited seats are available on a first-come-first-served basis. Advance registration is required.

有關「賽馬會樂·憶古蹟」

ABOUT THE JOCKEY CLUB MUSICUS HERITAGE ALIVE

誼樂社自2019年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，推行為期三年的「賽馬會樂·憶古蹟」計劃，藉音樂推廣香港古蹟。此項目通過大師班、走訪校園、專題音樂會及導賞活動等，為世界知名藝術家及香港年青樂手提供合作演出平台，從而栽培香港年青音樂家，並為公眾提供別具意義和更深入的音樂體驗。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2019, Jockey Club Musicus Heritage Alive is a 3-year program to promote music through heritage. A year-long heritage activities include master classes, school visits, tailored-made performances and heritage guided tours. In addition to serving as a platform for international artists to nurture local musicians and young talents, the program also creates an enriched and meaningful concert experience for the public at large.

古蹟簡介

ABOUT THE HERITAGE SITE

大館是香港一個集古蹟及藝術館於一身的建築群，包括三大法定古蹟——前中區警署、中央裁判司署及域多利監獄，以及兩座全新建築物「賽馬會藝方」及「賽馬會立方」，另有「檢閱廣場」、「監獄操場」及「洗衣場石階」等特色場地舉辦各類型藝術節目及活動。

大館是昔日公眾對前警察總部以至整個建築群的簡稱，自2018年5月起分階段對外開放，以非牟利模式營運，是香港賽馬會與香港特別行政區政府合作推行的中區警署建築群活化計劃的成果，亦是香港最重要的歷史古蹟活化計劃之一。

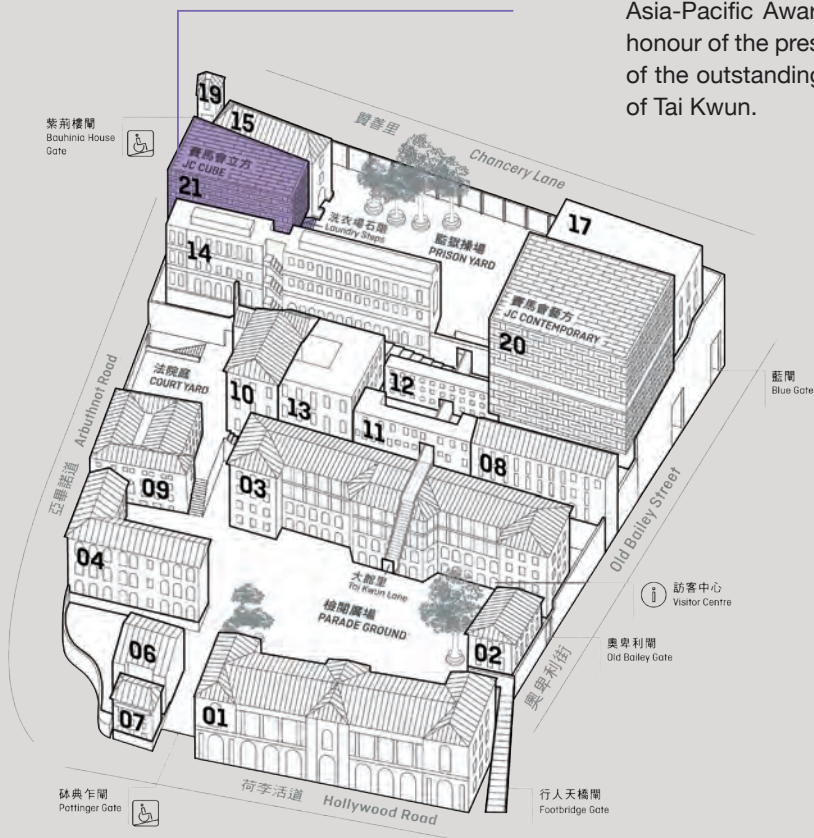
大館於2019年獲頒聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎卓越獎項，為此獎項中最高殊榮，肯定了活化計劃卓越的保育及活化成就。

Tai Kwun is Hong Kong's Centre for Heritage and Arts – a cultural destination for inspiration, stimulation and enjoyment. The site comprises three Declared Monuments – the former Central Police Station, Central Magistracy and Victoria Prison. The site also includes two new buildings – JC Contemporary and JC Cube, and several outdoor spaces – Parade Ground, Prison Yard and Laundry Steps, providing an exciting venue for arts programmes.

The name “Tai Kwun” in Chinese means “big station”, the colloquial name used by Hong Kong people to refer to the former police headquarters and the surrounding compound. Opened to the public in phases in May 2018 and operating on a not-for-profit model, Tai Kwun is the fruition of a joint partnership between The Hong Kong Jockey Club and the Government of the HKSAR to conserve and revitalise the buildings of the historic Central Police Station compound, which represents one of the most significant revitalisation projects in Hong Kong.

In 2019, Tai Kwun received the Award of Excellence in the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation. This is the highest honour of the prestigious Awards, which bestows an international recognition of the outstanding achievement in the conservation and revitalisation efforts of Tai Kwun.

21座：賽馬會立方 / 洗衣場石階
Block 21: JC Cube / Laundry Steps



MUSICUS

透過跨文化交流推廣音樂 Promote cross-cultural collaboration of music internationally

香港柴灣道238號青年廣場9樓912室 Unit 912, 9/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Hong Kong

☎ (852) 5721 2291 ☎ (852) 3011 5609 ✉ enquiries@musicussociety.org



www.musicussociety.org

musicussociety | 🔍